A Szaknyelvoktatók és -Kutatók Országos Egyesülete,
valamint a Budapesti Műszaki és Gazdaságtudományi Egyetem
Gazdaság- és Társadalomtudományi Kar
Idegen Nyelvi Központja

meghívja Önt
a

SZAKNYELVHASZNÁLAT: A TUDOMÁNY ÉS A SZAKMA NYELVÉNEK ALKALMAZÁSA

című

XVI. SZOKOE Szaknyelvi Konferenciára

A konferencia időpontja és helyszíne:
2016. november 11-12.

BME Gazdaság- és Társadalomtudományi Kar, Idegen Nyelvi Központ
1111 Budapest, Egry József u. 1., „E" épület

The SZOKOE Hungarian Association of Teachers and Researchers of Languages for Specific Purposes
and the Centre of Modern Languages at the Budapest University of Technology and Economics

cordially invite you to participate in the

SZOKOE 16th annual conference

entitled

THE USE OF LANGUAGE FOR SPECIFIC PURPOSES: THE USE OF THE LANGUAGE OF SCIENCE AND PROFESSION

***Conference date and venue**:*
11-12 November 2016

Budapest University of Technology and Economics, Centre of Modern Languages
1111 Budapest, 1 Egry József Street, Building E

Program

November 11. péntek
Helyszín: BME E épület

09.00 – 11.00	Regisztráció (I. em. aula)
11.00 – 11.15	Megnyitó (I. em. A előadó)
11.15 – 12.15	Plenáris előadás (I. em. A előadó) **Dr. Veress József** (BME GTK, Üzleti Tudományok Intézet) *Gazdaság, politika, nyelv: tükrök által homályosan*
12.30 – 14.00	Ebédszünet
14.00 – 15.30	Kerekasztal beszélgetés (I. em. A előadó) *Szakember, nyelvész, profi – Ki képezzen, kit és hogyan?* Moderátor: **Fischer Márta** Felkért hozzászólók: > Kóbor Márta (Pécsi Tudományegyetem) > Szabó Csilla (BME) > Dudits András (Szegedi Tudományegyetem) > Balogh Dorka (Pázmány Péter Katolikus Egyetem)
15.30 – 16.00	Kávészünet (IV. em. 405.)
16.00 – 17.20	Szekció előadások (IV. em. 403, 404, 406, 407.)
17.20 – 17.40	Kávészünet (IV. em. 405.)
17.40 – 18.40	Szekció előadások (IV. em. 403, 404, 406, 407.)
18.50 – 19.30	SZOKOE Közgyűlés (V. em. 505.)
19.40 –	Fogadás (I. em. aula)

November 12. szombat
Helyszín: BME E épület

9.20 – 11.00	Szekció előadások (V. em. 501, 502, 503, 504.)
11.00 – 11.20	Kávészünet (V. em. 505.)
11.20 – 12.20	Szekció előadások (V. em. 501, 502, 503, 504.)
12.20	Konferencia zárása (V. em. 505.)

Programme

Friday, 11 November
Venue: BME - Building E

09.00 – 11.00	Registration (1st floor Aula)
11.00 – 11.15	Opening (1st floor Lecture Hall A)
11.15 – 12.15	Plenary session – Keynote speech (1st floor Lecture Hall A) **Dr. József Veress** (Budapest University of Technology and Economics, Faculty of Economic and Social Sciences, Institute of Business) *Economy, politics, language: through a glass, darkly*
12.30 – 14.00	Lunch break
14.00 – 15.30	Round-table discussion (1st floor Lecture Hall A) *Specialist, linguist, professional – Who shall train whom and how?* Moderated by **Márta Fischer** Invited participants: > Márta Kóbor (University of Pécs) > Csilla Szabó (BME) > András Dudits (University of Szeged) > Dorka Balogh (Pázmány Péter Catholic University)
15.30 – 16.00	Coffee break (4th floor 405)
16.00 – 17.20	Presentations (4th floor 403, 404, 406, 407)
17.20 – 17.40	Coffee break (4th floor 405)
17.40 – 18.40	Presentations (4th floor 403, 404, 406, 407)
18.50 – 19.30	Annual General Meeting (for SZOKOE members) (5th fl.505)
19.40 –	Reception (1st floor Aula)

Saturday, 12 November
Venue: BME - Building E

9.20 – 11.00	Presentations (5th floor 501, 502, 503, 504)
11.00 – 11.20	Coffee break (5th floor 505)
11.20 – 12.20	Presentations (5th floor 501, 502, 503, 504)
12.20	Conference closing (5th floor 505)

SZEKCIÓ ELŐADÁSOK

PRESENTATIONS

November 11. péntek 16.00 – 17.40

Friday, 11 November 4.00 p.m. – 5.40 p.m.

	E ép. IV.em.403 *Building E, 4th floor 403*	E ép. IV.em. 404 *Building E, 4th floor 404*	E ép. IV.em. 406 *Building E, 4th floor 406*	E ép. IV.em. 407 *Building E, 4th floor 407*
	Kultúraközvetítés, fordítás, tolmácsolás *Intercultural communication, translation, interpreting*	**Tanterv, tananyag, módszer** *Curriculum, syllabus and material design*	**Szaknyelvi műfajkutatás, diskurzuselemzés** *Genre and discourse analysis*	**Terminológia, lexikológia** *Terminology, lexicology*
	SZEKCIÓELNÖKÖK (egyeztetés alatt) *CHAIRPERSONS (under discussion)*			
16.00-16.20	**Szabó Csilla** Specialised Translators' Competence Profile	**Pálinkás Magdolna** Bőség zavara az angol nyelvi szakkönyv-piacon?	**Kurtán Zsuzsa** Értelmező magyarázatok nyelvhasználati jellemzői a jogban	**Veresné Valentinyi Klára** Hogyan válasszuk ki a megfelelő definíciót és kontextust a terminus meghatározásához?
16.20-16.40	**Kóbor Márta** A honlapfordítás módszertana és szaknyelvhasználati vonatkozásai	**Barta Andrea – Varga Éva Katalin** Új módszerek a gyógyszerészi latin szaknyelv oktatásában a Semmelweis Egyetemen	**Zsubrinszky Zsuzsanna** Nyelvi kifejezőeszközök a diplomácia szaknyelvben	**Mészáros Ágnes** A szótörténeti adatok szerepe a terminológiakutatásban
16.40-17.00	**Ugrin Zsuzsanna** Jógyakorlatok a szakfordítás oktatásában: a 2016-os Szent Jeromos napi konferencia tanulságai	**Krisár Csilla – Csongor Alexandra – Hambuch Anikó – Németh Timea – Bjorknes Hoyskole** Magyar orvosi szaknyelv-oktatás összehasonlító vizsgálata Norvégiában és Magyarországon	**Csapóné Horváth Andrea** Retorika a turisztikai reklámban	**Terestyényi Enikő** Szinonimitás a magyar turisztikai szaknyelvben
17.00-17.20	**Tellinger, Dusán** Kulturális elemek a szaknyelvi fordításokban	**Bánki Tímea** Az információs szerkezet szerepe a spanyol mint idegennyelv-oktatásában	**Jakusné Harnos Éva** Szaknyelv és stratégiai kommunikáció	**Csányi Eszter** Jó pap holtig tanul – avagy Tanítsunk-e frazeologizmusokat szaknyelvi órákon?
17.20-17.40	**Kávészünet** *Coffee break*			

SZEKCIÓ ELŐADÁSOK

PRESENTATIONS

November 11. péntek 17.40 – 18.40
Friday 11 November 5.40 p.m. – 6.40 p.m.

	E ép. IV.em. 403 *Building E, 4th floor 403*	E ép. IV.em. 404 *Building E, 4th floor 404*	E ép. IV.em. 406 *Building E, 4th floor 406*	E ép. IV.em. 407 *Building E, 4th floor 407*
	Fordítás, tolmácsolás *Translation, interpreting*	**Tanterv, tananyag, módszer** *Curriculum, syllabus and material design*	**Terminológia, lexikológia (gazdasági szaknyelv)** *Terminology, lexicology (economics)*	**Innováció, nyelvtechnológia** *Innovation, emerging technologies*
SZEKCIÓELNÖKÖK (egyeztetés alatt) *CHAIRPERSONS (under discussion)*				
17.40-18.00	**Lesznyák Márta** A szociális kompetencia vizsgálata fordító- és tolmácsképzésben résztvevő hallgatók körében	**Koltai Andrea Klára** Angol szaknyelvi empirikus kutatások: szakmaspecifikus nemzetközi szükségletelemzési tanulmányok	**Polcz Károly** Angol-magyar megfeleltetések az online marketing terminológiájában szakszótárak és internetes glosszáriumok alapján	**Seidl-Péch Olívia** Mely elektronikus lexikográfiai segédeszközök használatát oktassuk a szakfordító-képzésben?
18.00-18.20	**Beták Patrícia** Orvosoljunk! Hiánynyelvek a szociális és hatósági tolmácsolásban	**Spiczéné Bukovszki Edit – Nagano Robin Lee** PhD hallgatók publikációs tevékenységének kérdőíves vizsgálata?	**Vargáné Kiss Katalin** A 'forrás' terminus lehetséges értelmezései angol gazdasági szakszövegekben	**Bagaméri Zsuzsanna** IFprof, egy szakmai közösségi háló francia nyelvtanárok számára
18.20-18.40	**Mány Dániel** Hamis barátok az orvosi szaknyelvben: francia, angol, magyar összehasonlító elemzés	**Asztalos Réka – Szénich Alexandra** Az önszabályozó nyelvtanulás fejlesztésének lehetőségei a felsőoktatásban. Működő gyakorlatok bemutatása európai példák alapján	**Mágocsi Nyina** Kompresszív szóalkotás a banki szaknyelvben	**Kovács Gabriella** Online adatbázisok - az interkulturális kommunikáció és a szaknyelv oktatásának egy lehetséges innovatív módszertára

SZEKCIÓ ELŐADÁSOK

PRESENTATIONS

November 12. szombat 9.20 – 11.00

Saturday 12 November 9.20 a.m. – 11.00 a.m.

	E ép. V.em. 501 *Building E, 5th floor 501*	E ép. V.em. 502 *Building E, 5th floor 502*	E ép. V.em. 503 *Building E, 5th floor 503*	E ép. V.em. 504 *Building E, 5th floor 504*
	Kultúraközvetítés *Intercultural communication*	**Tanterv, tananyag, módszer** *Curriculum, syllabus and material design*	**Szaknyelvi műfajkutatás, diskurzuselemzés** *Genre and discourse analysis*	**Terminológia, lexikológia (orvosi szaknyelv)** *Terminology, lexicology (medicine)*
SZEKCIÓELNÖKÖK (egyeztetés alatt) *CHAIRPERSONS (under discussion)*				
9.20-9.40	**Loch Ágnes** Interkulturális kompetenciák – mit tanítsunk?	**Bánhegyi Mátyás – Nagy Judit** Lessons Acquired from a Case Study focusing on Korean students' oral fluency in English	**Sturcz Zoltán** Nyelvek, szaknyelvek – magyar szemmel – az első világháborúban	**Varga Éva Katalin** Helyzetkép a latin terminológia használatáról a magyar orvosi szaknyelvben
9.40-10.00	**Dósa Ildikó** Kultúraváltás a szaknyelvi órán	**Lešková, Olga, Mgr.** Preparation of ESP Materials – Challenge in Efficient Language Teaching	**Mátyás Judit** Storytelling nyelvészeti megközelítésben	**Sárkányné Lőrinc Anita - Hambuch Anikó - Kránicz Rita - Rébék-Nagy Gábor** Az egészségügyi intézményi kommunikáció változása és a párbeszédek szekvenciális mintázata
10.00-10.20	**Nádai Julianna** Az értékrend kialakításának kulturális aspektusai	**Jurkovič, Violeta** Optional Homework Assignments as a Means for the Development of ESAP Skills in an ESP Course	**Sélleyné Gyuró Mónika** Humor and Metaphors in Medical Slang in English Language	**Zrínyi Andrea** Interakciók a fogorvos-beteg kommunikációban
10.20-10.40	**Bajzát Tünde** Interkulturális kommunikáció mérnököknek (?)	**Jarná, Karolína – Szabová, Katarína** E-learning at the Department of Languages TUKE		**Fogarasi Katalin** A boncjegyzőkönyv terminológiájának sajátosságai és 21. századi kihívásai
10.40-11.00	**Kávészünet** *Coffee break*			

SZEKCIÓ ELŐADÁSOK

PRESENTATIONS

November 12. szombat 11.00 – 12.20

Saturday 11 November 11.00 a.m. – 12.20 a.m.

	E ép. V.em. 501 *Building E, 5th floor 501*	E ép. V.em. 502 *Building E, 5th floor 502*	E ép. V.em. 503 *Building E, 5th floor 503*	E ép. V.em. 504 *Building E, 5th floor 504*
	Mérés, értékelés *Testing, assessment, evaluation*	**Tanterv, tananyag, módszer** *Curriculum, syllabus and material design*	**Szaknyelvi műfajkutatás, diskurzuselemzés** *Genre and discourse analysis*	**Terminológia, lexikológia** *Terminology, lexicology*
SZEKCIÓELNÖKÖK (egyeztetés alatt) *CHAIRPERSONS (under discussion)*				
11.00-11.20	**Einhorn Ágnes** Fejlesztő értékelés a felsőoktatásban	**Várkonyi Andrea** A számviteli szaknyelv oktatásának zászlóshajója	**Nagano, Robin Lee** Selecting the appropriate title: why and how?	**Jámbor Emőke** Nemzetiségekkel kapcsolatos idiomatikus kifejezések a spanyolban Angolosan vagy franciásan távozunk
11.20 11.40	**Kiszely Zoltán** Eltérő itemműködés és a klasszikus tesztelemzés	**Sándor Eszter** Csoportdinamikai folyamatok a kooperatív üzleti angol órán – egy pilot kutatás eredményei	**Neumayer Dénes** Metadiscourse in Physics Coursebooks: a Case Study	**Élthes Ágnes.** Vasúti lexika irodalmi regiszterben
11.40-12.00	**Hegedűs Anita** Egészségügyi szaknyelvi fordítások értékelésének főbb szempontjai	**Hübner Andrea** Angol másképp: A KKK angol nyelvi kurzusa diszlexiás hallgatóknak	**Salmerón, Maria José** Linguistic and cultural asymmetries in divorce settlements' translations	**Lukács András** A római dialektus elemei a vendéglátás szaknyelvében: az Örök Város konyha(-) nyelvének kulcsszavai
12.00-12.20	**Csikai Zsuzsa** Az értékelés típusai és jelentősége – hallgatói szemmel	**Takáts Zsuzsanna** Az orvosi terminológia oktatásának folyamata a PTE ÁOK-n		